

Ivannia Barboza Leitón

**Sobre *Mujeres en las literaturas indígenas y afrodescendientes en América Central*,
editado por Consuelo Meza Márquez y Magda Zavala**

Universidad de Costa Rica

ibl_1791@hotmail.com

El libro *Mujeres en las literaturas indígenas y afrodescendientes en América Central* tiene como precepto reunir “por primera vez, reflexiones sobre la literatura escrita por mujeres indígenas y afrodescendientes en Centroamérica. Se espera que éste sea el inicio de un largo camino que lleve a la crítica literaria académica a asumir, en toda su extensión y variantes, esta particular producción que se encuentra fuera del canon” (13). Se trata de un estudio valioso que recupera poemas –algunos inéditos– y testimonios autobiográficos de las escritoras que fueron recopilados mediante entrevistas en su mayoría realizadas por vía electrónica y teorizaciones de lo que ha sido el proceso de escritura para las mujeres de etnias indígenas y afrodescendientes en la región centroamericana.

Compuesto por un prólogo escrito por Nelda Graciela Arzú Ramírez y cinco ensayos, *Mujeres en las literaturas indígenas y afrodescendientes en América Central* apuesta por un acercamiento –siempre necesario en la región– realizado desde esa misma diversidad regional (dos ensayistas son guatemaltecas, una nicaragüense, una mexicana y otra costarricense) de unas literaturas que orbitan fuera del canon por las triples discriminaciones de las escritoras: etnia, clase y género; para lo cual, incluso se podría pensar en una cuarta dimensión que es la segregación editorial, en algunos casos.

Los ensayos son determinantes porque no solo hacen uso de algunas seleccionadas producciones literarias, mayormente poemas de las escritoras indígenas y afrodescendientes, sino que también incluyen un panorama contextual sobre los medios, las formaciones y los intereses que esas escritoras han desarrollado para serlo. Asimismo, cómo han luchado desde sus espacios invisibilizados para publicar, en algunos casos artesanalmente o en editoriales locales.

Los ensayos: “Mujeres ejerciendo la palabra. Registros y claves interpretativas de poetas indígenas de Centroamérica” de Gisela López, “Metáforas y discursos: reivindicaciones textuales en la obra de poetas mayas contemporáneas” de Aída Toledo, “Aquí la palabra es arcoíris. La autonomía multicultural desde la poesía de escritoras costeñas” de Yolanda Rossman Tejada, “Para conocer a las poetas afrodescendientes centroamericanas” de Magda Zavala González y “Memoria, identidad y utopía en la poesía de las escritoras afrocentroamericanas: relatos de vida” de Consuelo Meza Márquez consideran y colocan en la palestra que muchas de las mujeres indígenas y afrodescendientes han sido también discriminadas, por sus idiomas y su oralidad del mundo masculino de las editoriales, que aún hoy manifiesta la lengua de los conquistadores blancos y que predomina como autoridad editorial.

Asimismo, sobre la facilidad que se le ha endilgado a la tecnología en conjunto con la globalización como proceso de apertura, bien vale la pena señalar que el libro se nutre mayormente de entrevistas vía correo electrónico y del envío de poemas, así como de testimonios autobiográficos porque una importante parte de las escritoras reseñadas orbitan en espacios geográficos que no son los propios, es decir, se han convertido en ciudadanas del mundo. Con lo anterior, además, han puesto a discutir para las ensayistas las regionalidades de la literatura partiendo del supuesto de qué es literatura indígena y afrodescendiente porque las mujeres escritoras lo son de nacimiento o porque aluden a esas cosmovisiones por tradición heredada.

Consuelo Meza y Magda Zavala, ambas investigadoras de la literatura de larga trayectoria no solo en el ámbito centroamericano sino también internacional, han apostado y lo han hecho desde la seguridad por colocar visiblemente un corpus, unas escritoras y unas tendencias rompiendo con ello diversos esquemas que subyacen desde una “metáfora del silencio” que ha

estado engarzada por tradición y costumbre desde la conquista y el colonialismo español para esas etnias centroamericanas. De ahí que el libro que las teóricas mexicana y costarricense muestran a la comunidad académica centroamericana y allende las fronteras es un proceso que ellas abrieron, pero que no cierran; por el contrario, es un desarrollo que está por escribirse partiendo del presupuesto de otros espacios identitarios en los que convergen escritoras con la condición de ser humana, mujer y de persona con voz y palabra para ser oída –por la tradición de la oralidad– y ahora para ser leída.

Meza Márquez, Consuelo, y Magda Zavala, eds. *Mujeres en las literaturas indígenas y afrodescendientes en América Central*. México: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2015. 191 pp.